

# 小牧生活信息报

9

2010



小牧山薪能(赏月祭)

## 目 录

**P2** 扔垃圾

美术展览室活动预定

**P3** 招募翻译

缴纳期限

税金Q&A

**P4** 再向英语挑战

KIA 巴士徒步旅行

**P5** 紧急雇用

KIA 日语教室

**P6** 食谱「柿羊羹」

母子健康检查的通知（9月）

小儿麻痹



中国人口 / 1,155人

小牧市人口 / 153,708人

2010年8月1日現在

# 有关资源和垃圾的分拣以及扔法

这回是有关《瓶和罐》。

## 空瓶

### 【对象】

酒瓶、饮料瓶、  
化妆品瓶、杂瓶等。



### 【扔法】

- ① 去掉瓶盖，用水冲一下、
- ② 放入资源用收集袋（绿色）、
- ③ 扔到资源回收场所。

※没必要去掉商标。

## 空罐

### 【对象】

饮料用、食品用的铝罐  
和铁罐。



※仅限20cm×50cm以下大小  
※非食品类罐归入“金属类”

### 【扔法】

- ① 倒空后用水冲洗一下，不用压扁
- ② 放入资源用收集袋（绿色）
- ③ 扔到资源回收场所。

**注意** 绝对不要放入（烟蒂等）异物！

※铝罐和铁罐没必要分开。

## 常见问题

### Q 罐的盖子，怎么扔法？

**A** 和罐体分开的盖子作为金属类（绿袋）来扔。  
和罐体相连的盖子就这样和罐体一起作为空罐（绿袋）来扔。

### Q 瓶盖如何扔为好？

**A** 金属盖请作为金属类（绿袋）来扔。  
塑料制的话，请作为“塑料制容器包装”（绿袋）来扔。

资源和垃圾要在各品目  
所规定日(指定日)的  
当天早上8:30以前扔。



咨询处 废弃物对策课 (Haikibutsu-taisaku-ka)  
电话 0568-76-1187

# 美术展览室活动

入场免费

## 小牧日本画会展

展示期间 9月7日(星期二)~9月13日(星期一)

展示时间 10:00~17:00  
只有最终日到16:00为止

展示场所 Manabi创造馆4楼  
市民美术展览室2

内容 日本画

## 手描室展

展示期间 9月28日(星期二)~10月4日(星期一)

展示时间 10:00~17:00  
只有初日从13:00开始，只有最终日到16:00为止

展示场所 Manabi创造馆4楼  
市民美术展览室2

内容 水彩画



咨询处 文化振兴课 (Bunka-shinko-ka)  
电话 0568-76-1188

## 招募外国人咨询员(临时职员)

职种	○职务内容	用葡萄牙语进行外国人咨询、翻译、笔译业务
	○募集人员	1名
	○应招资格	不分性别、年龄、国籍。 能熟练地用葡萄牙语以及日语读写和会话，会使用Word和Excel。
	○雇用期间	2010年10月1日~2011年3月31日
	○勤务条件	作为临时职员每周勤务2日(星期四、星期五) 小时工资1,600) 日元
	○勤务时间	9:00~17:00(休息时间: 12:00~13:00)
应招期限	2010年9月10日(星期五) 17:00	
应招方法	亲自拿来履历书或邮寄(严守期限)	
面试预定日	2010年9月15日(星期三) 13:00~(会议室3-1)	
其它	录用是在提交书面资料以后通过面试和笔试来决定。	



申请、咨询处

生活交流课 (Seikatsukoryu-ka)  
〒485-8650 小牧市堀の内1丁目1番地  
电话 0568-76-1173 传真 0568-72-2340

## 下次税金的支付期限为9月30日(星期四)

- 国民健康保险费 (第4期)
- 后期高龄者医疗保险费 (第2期)
- 护理保险费 (第3期)

请尽早! 为了大家请遵守支付的规则吧。利用转账可以防止忘记支付。  
用转账支付税金的人, 请不迟于前一天确认好存款余额。

为了因平日白天  
忙而难于缴纳税金者...

1. 在市政府收税课, 星期日也开税金的咨询以及支付窗口。  
○日期 / 9月12日(星期日)、9月26日(星期日) 8:30~17:15
2. 小牧站办事处每日都开支付窗口, 请于方便时利用。  
○受理时间为8:30至17:15 ○小牧站办事处休息日时年末年初。
3. 如果是带条码的缴纳书的话可以在便利店支付税金。  
※现于缴纳书的缴纳期限内。

咨询处 收税课 (Shuzei-ka) 电话0568-72-2101(总机) 内线276~279 电话0568-76-1117/0568-76-1118(直线)

## 税金

Q1 税金可以从银行账户代扣吗?

A

请带存折、向金融机关注册过的印章、纳税通知书, 到开户金融机关申请。申请表在市内金融机关窗口、小牧市役所收税课、3支所(东部市民中心、味冈市民中心、北里市民中心)和小牧站办事处放着。另外, 可以转账支付的金融机关, 只有以下的总店和支店。

三菱东京UFJ银行 / 大垣共立银行 / 爱知银行 / 东春信用金库 / みずほ银行  
十六银行 / 岐阜银行 / 名古屋银行 / 中京银行 / いちい信用金库  
东浓信用金库 / 中日信用金库 / 岐阜信用金库 / 瀬戸信用金库 / 东海労働金库  
尾张中央农业协同组合 / ゆうちょ银行(邮局)

Q2 如何变更转账支付的账户?

A

请以新的存款账户再次申请, 申请手续与“Q1”的申请方法相同。  
注意, 直到手续办完为止的期间, 仍旧从变更前的账户上扣。另外, 没什么必要到变更前账户的金融机关办理手续。



## KIA英语基础讲座 募集《再向英语挑战》的听讲者

### 初级班

从简单的英语起步。正是现在要再挑战！  
讲师是经验丰富和蔼的日本老师。

★日期：2010年9月30日(星期四)~12月2日(星期四)的每周星期四 18:30~20:30 全10回  
★教科书：“Top Notch Fundamentals A”

### 中级班

不用英语来提高(Step Up)吗！讲师是夏威夷出生的老师。

★日期：2010年9月24日(星期五)~12月3日(星期五)的每周星期五  
(※10月22日除外) 19:00~21:00 全10回

★教科书：Side by Side L2, A



**募集人数** 各班各16名 ※一到定员就停止受理。

**听讲费** 会员3,000日元 一般6,000日元 ※一般者如果成为会员的话(KIA年会费1份2,000日元), 就可支付会员听讲费。

**教科书费用** 初级1,890日元 中级1,890日元

**场所** 小牧市公民馆4楼 国际象棋室(Chess教室) **对象** 小牧市在住、在学、在职或者KIA会员者

**申请方法** 请在9/2(星期四)~9/16(星期四)的9:00~17:00(星期日、星期一、节日以及12:00~13:00除外) 直接向小牧市国际交流协会事务局(小牧市公民馆4楼)申请。  
(可代理申请。不接受电话申请。)  
听讲费、教科书费在申请时支付。(清备好零钱。免得找钱。)

### 咨询处

小牧市国际交流协会事务局(KIA)  
电话 0568-76-0905 传真 0568-71-8396 电子邮件 kia@ma.ccnw.ne.jp



## KIA巴士徒步旅行

不去历史的街道长浜和若狭  
以海鲜来享乐日本的秋天吗？

**日期** 9月26日(星期日)

**集合场所** 市公民馆入口 9:00

**对象** KIA会员、市内在住、在职、在学的外国人

**目的地** 滋贺县 长浜 黑壁广场和福井县 若狭

**参加** 会员2,000日元 一般4,000日元

**午饭** 海鲜自助餐(1小时任意吃)

**定员** 40名(但是、KIA会员优先)

**申请方法** 2010年9月4日(星期六)~9月18日(星期六)用规定的申请用纸带参加费直接向KIA申请



### 行程

公民馆出发 9:30 → 小牧IC → 长浜IC → 黑壁广场(自由的散步约90分) → 长浜IC → 敦贺IC  
→ 若狭千鸟苑(自助午餐13:00~14:00) → 金崎宫(神社) → 日本海鱼街(购物)  
→ 敦贺IC → 小牧IC → 抵达小牧市民会馆

### 申请、咨询处

小牧市国际交流协会(KIA)  
电话 0568-76-0905 传真 0568-71-8396 电子邮件 kia@ma.ccnw.ne.jp

# 招募小牧市紧急雇用支援对策临时职员

目的	以因经济急剧呆滞，而失去职务的派遣职员等的生活困难者为对象，支援其当前的生活。	
职业种类、 招募人数等	●职业种类 / 作业员 ●募集人数 / 15人左右 ●职务内容 / 非法丢弃巡逻、保育园和学校事务補助等 ●小时工资 / 840日元	
应招资格	已办理了外国人登记、登记过市内地址，并拥有在留资格的2008年11月以后因企业的业绩恶化等理由被解雇者(要确认解雇通知书、离职证明书)。作为小牧市紧急雇用支援对策的临时职员，仅限于8月录取时不在工作者，并且只面试2009年10月以后未被采用过者。	
勤务条件	●勤务时间等 / ◎每周5日以内的勤务休息日为、星期六、日、节日 ◎9:00~17:00之间实际工作7小时以内(根据勤务场所有变更的可能。) ●雇用期间 / 2010年10月1日~2010年11月30日 ※没有社会保险但有雇佣保险。	
面试日、 面试会场	●面试日 / 2010年9月中旬 ●面试会场 / 小牧市政府 ※应招者各人面试时间,在发准考证时联系。	
考试手续	●申请书兼履历书的索取 / 小牧市政府市民产业部商工课(南厅舍2楼) ●受理期间 / 2010年9月6日(星期一)~2010年9月10日(星期五) 8:30~17:15 ●申请处 / 小牧市政府市民产业部商工课 〒485-8650 小牧市堀の内一丁目1番地 ●提出资料 / ◎小牧市指定的申请书兼履历书(普通履历书也可使用) ◎能证明退职的文件(解雇通知书、离职证明等) ●交付准考证 / 受理提出资料时交付。	



※关于申请书兼履历书(规定用纸)，也刊登在小牧市的主页上，请利用。

**咨询处** 商工课 (Shoko-ka)(南厅舍2楼) 〒485-8650 小牧市堀の内一丁目1番地  
 电话 0568-72-2101(总机) 内线334 0568-76-1134(直线)  
 传真 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/>

## KIA 第2期 日语教室 (秋季课程)

**期间** 9月5日~12月19日 每周星期六、星期日 全12回 ※根据水平星期、时间不同。

时间	星期	水平	时间	讲师
星期日	初级	A	13:00~15:00	朝仓
		B	15:10~17:10	松冈
		C	15:10~17:10	朝仓
	初中级	D	13:00~15:00	松冈
		E	10:30~12:30	松冈
		F	8:30~10:30	松冈
	中级	G	10:30~12:30	朝仓
		H	8:30~10:30	朝仓
	星期六	上级	I	8:30~10:30

**场所** 小牧市公民馆4楼 国际象棋室(Cheese 教室)或者蔷薇间(Rose 教室)

**费用** 一期 3000日元(日语讲座一年3期)  
 但是，如果您支付KIA年会费2000日元加入会员的话，各课程的就变为1000日元。  
 (从4月起到下年3月为止有效)

没有教材。发讲义。详细向KIA咨询。



**咨询处** 小牧市国际交流协会(KIA) 小牧市小牧2丁目207番地 小牧市公民馆 4楼  
 电话 0568-76-0905 传真 0568-71-8396 电子邮件 [kia@ma.ccnw.ne.jp](mailto:kia@ma.ccnw.ne.jp)

# 9月的菜

## 柿羊羹

对于一次收获到的很多柿子，自然想到的一种保存方法那就是柿羊羹。柿子有清血的功效和预防感冒的效果。不品尝甜糕点来感受秋天的味道吗

### ■材料 (4人量)

- 柿子 (熟透) ..... 约5个
- 洋粉 ..... 30g
- 砂糖 ..... 800g
- 水 ..... 1400cc
- 柠檬汁 ..... 大匙1

### ■做法

- ①把洋粉浸在水中。
- ②柿子去皮后用粉碎机粉碎。
- ③加热洋粉一旦溶化就加砂糖。
- ④柿子分数次放入约煮1小时。
- ⑤在去掉泡沫的同时加入柠檬汁，等冷却下来了就灌入模型里放到冰箱里固化。



### 要点

柿子一下子放入的话，就不能充分搅拌，导致烧焦。务必要分数次放入。

提供：学校给食营养部

## 健康检查的通知

### 母子健康检查等日历

※请一定带亲子(母子)健康手册来。

检查名称	日期	时间	受检对象者
4个月儿健康检查以及BCG接种、母亲齿科健康检查	9月7日(星期二)、14日(星期二)、21日(星期二)、28日(星期二)	受理时间 13:05~13:55	2010年5月出生
1岁6个月儿健康检查	9月3日(星期五)、10日(星期五)、17日(星期五)	受理时间 13:05~14:15	2009年3月出生
2岁3个月儿齿科健康检查	9月2日(星期四)、16日(星期四)	受理时间 9:00~10:10	2008年6月出生
3岁儿健康检查	9月1日(星期三)、8日(星期三)、22日(星期三)	受理时间 13:05~14:15	2007年9月出生

※健康检查根据生日，有不同的受理时间。健康检查的日程刊登在所发送的指南上，请确认。

### 预防接种

请到各市民中心检查。

种类	日期	场所	时间	对象
小儿麻痹	9月2日(星期四)、15日(星期三)	味冈市民中心	受理时间 14:00~15:00	生后3个月~7岁半未滿
	9月3日(星期五)、16日(星期四)	东部市民中心		
	9月8日(星期三)	北里市民中心		
	9月9日(星期四)、29日(星期三)	市公民馆(市民会馆)		

咨询处

保健中心 (Hoken Center)  
电话 0568-75-6471

编辑  
发行

小牧市政府 市民产业部 生活交流课

〒485-8650 爱知县小牧市堀の内一丁目1番地 电话 0568-76-1173 传真 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000041.html>

※有关登载的详细内容、请向各负责窗口确认。